

## HOME HEATING SAFETY

### Be smart about home heating.

No matter what you use for heat, problems can happen if systems are not used and maintained properly.

Follow the tips in this brochure to avoid making home heating mistakes and to help you keep warm and keep safe this winter.

### Maintain Central Heating Equipment

- Have your furnace and water heater professionally checked every year.
- Keep items 3-feet away from furnaces.
- Gas leaks are dangerous. If you smell rotten eggs or you suspect a leak:
  - Go outdoors and call 911 immediately.
  - Do not smoke or turn electrical switches on or off. Sparks can cause an explosion.
- Don't let an oil tank get below one-quarter.
- If an oil burner releases smoke or soot in the house, call for service.

Fuel assistance programs can help anyone who qualifies with heating bills, and can help eligible homeowners with maintenance and repair costs.



Images by Shutterstock and DFS staff

## SEGURIDAD DE LA CALEFACCIÓN DEL HOGAR

### Sea inteligente con la calefacción de su hogar.

Independientemente del uso que usted le dé puede causar un incendio al calor, pueden ocurrir problemas si los sistemas no se usan y se mantienen adecuadamente.

Siga los consejos de este folleto para evitar errores en la calefacción del hogar y para ayudarlo a mantenerse caliente y a mantenerse seguro este invierno.

### Dele mantenimiento al equipo de calefacción central

- Mande a revisar profesionalmente su sistema de calefacción y calentador de agua cada año.
- Mantenga las cosas a 3 pies de distancia de los su calefacción.
- Las fugas de gas son peligrosas. Si huele huevos podridos o sospecha una fuga:
  - Salga de su casa y llame inmediatamente al 911.
  - No fume ni encienda ni apague los interruptores eléctricos; las chispas pueden provocar una explosión.
- No permita que un tanque de aceite baje a menos de un cuarto.
- Si su sistema de calefacción un quemador de aceite saca humo u hollín en su la casa, llame al servicio técnico.

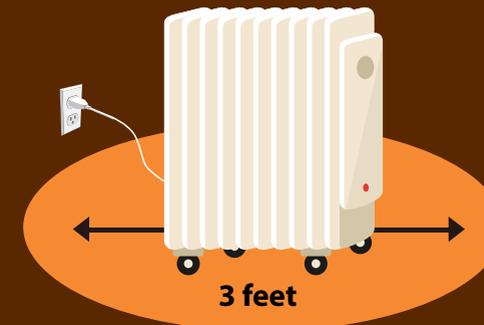
Los programas de asistencia de combustible pueden ayudar a cualquier persona que califique por facturas de calefacción y pueden ayudar a los propietarios elegibles con los costos de mantenimiento y reparación.



## KEEP WARM KEEP SAFE

Winter Home Heating Safety  
Mantenerse Caliente, Mantenerse Seguro

- Make sure there are working smoke and carbon monoxide alarms on every level, including one outside the bedrooms.
- Have chimneys professionally cleaned and inspected every year.
- Plug heaters directly into the wall.



- Asegúrese de que haya alarmas de humo y de monóxido de carbono en funcionamiento en todos los niveles, incluido una fuera de los dormitorios.
- Mande a limpiar e inspeccionar profesionalmente las chimeneas cada año.
- Conecte los calentadores directamente a la pared.

Massachusetts Department of Fire Services  
Departamento de Servicios de  
Incendios de Massachusetts  
(978) 567-3100  
[www.mass.gov/keepwarmkeepsafe](http://www.mass.gov/keepwarmkeepsafe)

# KEEP WARM KEEP SAFE MANTENERSE CALIENTE MANTENERSE SEGURO



### Home Heating Safety Guide

### Una guía para calentar el hogar de forma segura



Massachusetts State Fire Marshal  
Peter J. Ostroskey

Jefe de Bomberos del Estado de  
Massachusetts, Peter J. Ostroskey

## FIRE SAFETY

- Make sure there are working smoke and carbon monoxide alarms on every level, including one outside the bedrooms.
- Test alarms monthly.
- If alarms use regular batteries, change them at least once a year. Newer alarms come with sealed 10-year batteries.
- Replace all smoke alarms after 10 years and carbon monoxide alarms after 5 – 7 years.
- Hold home fire drills to practice your home escape plan.
- Practice home fire safety and set a good example for children.

### Fireplaces and Solid Fuel Stoves Need Care

If you heat your home with solid fuels (coal, wood, pellets), be careful before, during, and after use.

- Have chimneys professionally cleaned and inspected every year.
- Make sure stoves are approved by a national testing agency such as Underwriter's Laboratory (UL).
- Get a building permit before installing a stove.
- Keep anything that can burn 3 feet away.
- Dispose of ashes in a metal container, with a lid, away from the house, garage, and porch.

### **Danger** Household items can catch fire easily.

Common flammable materials include curtains, rugs, clothing, furniture, magazines, papers, toys, and bedding.

Keep things that can catch fire 3 feet away from space heaters, fireplaces, stoves, and furnaces.



### Space Heaters Need Space

Fires caused by space heaters are rare, but often deadly.

- Plug heaters directly into the wall.
- If you must use an extension cord, use only one heavy-duty cord.
- Keep anything that can burn 3 feet away.
- Always turn off when going to bed or leaving home.
- Do not use space heaters as your #1 heating source.
- Portable kerosene heaters are illegal in Massachusetts for home use.

### Carbon Monoxide, the Silent Killer

Heating equipment is the leading source of carbon monoxide (CO) in the home.

- Don't use a gas stove or oven for heat.
- Keep appliance vents and exhaust pipes clear of drifting snow and bushes.

## SEGURIDAD CONTRA INCENDIOS

- Asegúrese de que haya alarmas de humo y de monóxido de carbono en funcionamiento en todos los niveles, incluido una fuera de los dormitorios.
- Pruebe las alarmas mensualmente.
- Si las alarmas usan baterías comunes, cámbielas al menos una vez al año. Las alarmas más nuevas vienen con baterías selladas de 10 años.
- Reemplace todas las alarmas de humo después de 10 años y las alarmas de monóxido de carbono después de 5 a 7 años.
- Realice simulacros de incendio en el hogar para practicar su plan de escape en el hogar.
- Practique la seguridad contra incendios en el hogar y ponga un buen ejemplo para niños.

### Las chimeneas y las estufas de combustible sólido necesitan cuidado

Si calienta su hogar con combustibles sólidos (carbón, madera, pellets), tenga cuidado antes, durante y después del uso.

- Mande a limpiar e inspeccionar profesionalmente las chimeneas cada año.
- Asegúrese de que su estufa tenga aprobación de una agencia nacional de pruebas como Underwriter's Laboratory (UL).
- Obtenga un permiso de construcción antes de instalar una estufa.
- Mantenga a 3 pies de distancia todo lo que pueda quemarse.



### **Peligro** Los artículos domésticos pueden incendiarse fácilmente.

Los materiales inflamables comunes incluyen cortinas, alfombras, ropa, muebles, revistas, papeles, juguetes y ropa de cama. Mantenga las cosas que pueden incendiarse a 3 pies de distancia de los calentadores de espacios, chimeneas, estufas y hornos.

- Deseche las cenizas en un recipiente de metal, con tapa, lejos de la casa, el garaje y el porche.

### Los calentadores de espacios necesitan espacio

Los incendios causados por los calentadores de espacios son raros, pero a menudo mortales.

- Conecte los calentadores directamente a la pared.
- Si requiere usar un cable de extensión, use solo un cable de alta resistencia.
- Mantenga a 3 pies de distancia todo lo que pueda quemarse.
- Siempre apáguelo cuando vaya a la cama o cuando salga de su casa.
- No use calentadores de espacios como su fuente de calefacción primaria.
- Los calentadores portátiles de queroseno para uso doméstico son ilegales en Massachusetts.

### Monóxido de carbono, el asesino oculto

El equipo de calefacción es la principal fuente de monóxido de carbono (CO) en el hogar.

- No use una estufa de gas u horno para calentar su casa.
- Mantenga los respiraderos del aparato y los tubos de escape limpios de acumulación de nieve y arbustos.